

Yech mirop kwa'n mixë'l San Per

¿Ma go wech no bizan, men che'n Jesukrist?

¹ Na Simón Per, nak da tu mos che'n Jesukrist, nela tu xa' nado ga' lo Me; mbaino mizo Jesukrist da nak da nu tu apost che'n Me. Kixëla yech re' lo rë go; por dox wen laxto' Jesukrist kun go, Me nak Dios che'n be no Me ngulo' be lo kwa'n nzë'b xki be, nu go ñila Me kun dub laxto' go, nela no ga'. ² Kina'ba lo Dios, yar más rë yalnazhon che'n Dios kun go, mbaino par le' Me dox wen ban go por nilibe' go xmod nak Dios no Jesukrist, Me nile' mandad be.

Ñal gak rë men che'n Jesukrist nela xmod nzhakla Dios

³ Por yalnazhon che'n Jesukrist, mine' Me rë kwa'n naki'n be par ban be zilita' nela xmod nzhakla Dios. Rë kure' mine' Jesukrist ka' be, par li'be' be xmod nak Dios, Me ngurezh be par gak be nela lë' Me. ⁴ Por rë kure', mila' Dios di'zh, ne' Me rë kwa'n nazhon no rë kwa'n dox tsak ka' be. Por ñila be rë kwa'n mila' Dios di'zh re', nu be gak nela lë' Me; por rë yalnazhon re', nguro' be lo rë kwa'n nitsinu men; rë kure' nak rë kwa'n nzhakla kwerp che'n men. ⁵ Por ñila go Jesukrist, ñal bile' pa' go, gok nambe laxto' go lo rë kwa'n, par walika libe' go xmod nak Dios. ⁶ No por walipa' milibe' go xmod nak Dios, orze' gak ka'n go lo rë kwa'n nzhakla kwerp che'n go; no or naban go sa', gak xek go lo rë

kwa'n nizak go por nak go men che'n Jesukrist; no or yent kwan ña laxto' go lo rë kuba', orze'se lë' go xo'byek le' go kwa'n nzhakla Dios. ⁷ Or mixo'byek go Dios, orze' lë' go kwin wen kun rë wech go, men che'n Jesukrist; no or nile' go kuba', lë' go chizhi' rë men dub la go.

⁸ Chi lë' go walika naban lo rë che'n Dios re', mbaino kitsiyar goi, orze' dox zu' nak go men che'n Dios, mbaino gat lë't ka mbin go widi'zh che'n Jesukrist, Me nile' mandad be. ⁹ Men xa' nzhab nak men che'n Jesukrist, no gat nabant xa' lo rë kure', orze' nak xa' nela tu men nikal lo ga'; mia'l laxto' xa', ngulo' Dios xa' lo kwa'n gat lë'. ¹⁰ Rë go wech no bizan, men che'n Jesukrist, ngurezh Dios go, nak go men che'n Me, no ngule Me go par le' go kwa'n nzhakla Me. Chi nzhakla go, nayot la' go nez che'n Dios, ñal más kën laxto' go, ro'b lo rë che'n Dios ke lë'la or galo, nes par ne rë men, nzho ka kwent nak go men che'n Dios. ¹¹ Orze' Jesukrist, Me nile' mandad be, no Me ngulo' be lo kwa'n nzë'b xki be, dub la Me xa'l Me plo yo go, plo kinu Me nile' Me mandad par dubta'.

¹² Kuze', lë'da dizh ra' kure' lo go; ter nane la goi, mbaino ter naye ka nzo go lo widi'zh che'n Jesukrist kwa'n mitse'd la go. ¹³ Ter ka xche'ptsa naban da, per ñal dizhnun go par tsila go rë kure'. ¹⁴ Lë'da nane la, porke lë' Jesukrist Me nile' mandad be ne lai lon, ka xche'ptsa naban da yizhyuo re'. ¹⁵ Kuze', kikën laxto'n par len rë kwa'n gak len; nez par or gat da, naya'lt laxto' go rë kure'.

Yub Per une yalnazon che'n Jesukrist

16 Or milu' no lo go, xmod nak rë yalnazon che'n Jesukrist Me nile' mandad be, no xmod gak or yë'd Me xtu wëlt, gat lë't michao' yek no rë kwa'n ne no lo go re'; kun yub zalo no une no yalnazon che'n Jesukrist kwa'n nilu', lë'gaka Me Dios; 17 rë no nzhin or milu' Xuz be Dios, lë'gaka Jesukrist nazhon, mbaino ne Dios lo no: "Miyi' re' nak Xga'na, Xa' dox nazhi' da, mbaino dox nizak laxto'n niwi'n lo Xga'na re'." 18 Yub no mbin, or midi'zh Dios; mien chi Me dizde lo yibë' or nzo no kun Jesukrist yek yi' che'n Dios.

19 Kuze' nanen, walika xti'zh Dios, rë kwa'n midi'zh rë xa' nzhalo por Dios; kuze' kina'ba lo go, wayila go rë kwa'n midi'zh rë xa' ze'; lë'i zu' par ne go xmod ñal ban go, haxta zhë yubre Jesukrist kun rë yalnazon che'n Me, kwa'n lu' nela or nilen ngubizh ga'. 20 Naki'n galo laka ne go: rë widi'zh che'n Dios kwa'n midi'zh rë profet xa' nzhalo, ni tu men nagakt zobyekke kun mis xigab che'n xa', 21 porke rë profet, xa' midi'zh por Dios nzhalo, nangadi'zht bixa' kwa'n nzë yek bixa', lë' bixa' midi'zh por Sprit che'n Dios, nela xmod nzhakla Dios.

2

Men xa' nigoch widi'zh che'n Dios (Judas 4-13)

1 Nzhalo, xid rë men Israel, nguio rë xa' chigab walika men nidi'zh por Dios; se'ska yo men xid go, xa' chigab walika nilu' widi'zh che'n Jesukrist. Yo bixa' xid go, no nayanut laxto' go cho xigab che'n bixa', mbaino lë' bixa' le', ro'ya' pla rë xa' nzho xid go lo yub pa' widi'zh che'n Jesukrist, haxta di'zh

bixa', gat lë't Dios Jesukrist, ter kun yub ren che'n Me nguzi' Me bixa'. Por nak bixa' sa', lë' bixa' yachib lo kwa'n lo'x bixa' tuli; ² no por nizen bixa' tu-xtu una', nayax men che'n Jesukrist tsinu bixa', orze' lë' men di'zh nakap tich widi'zh viv che'n Jesukrist. ³ No por nzhakla bixa' lat bixa' rë che'n go, nix laka chao' yek bixa' rë kwa'n lu' bixa' lo go, per nadedt lë' bixa' yachib lo kwa'n lo'x bixa', porke dizde nzhala, nak la di'zh kwan zak bixa'.

⁴ Bitsila go, nangaya'lt laxto' Dios rë kwa'n mile' rë ganj, rë xa' ngok nayi'lazh lo Me; tuli mila Me rë ganj ze' le'n gabil plo nali'b bixa' kun kaden, no plo dox nakao, haxta or gab Dios xmod gak kun lë' bixa'. ⁵ Mbaino nu milo'x Dios kun yiu nazhe'b rë men nguio chi tiemp, rë xa' ngok nayi'lazh lo Me. Per nab tsa Noé kun za gazh rë xa' lizh xa' nangala't Dios ngat, porke midi'zh Noé lo rë men, naki'n ban bixa' nela xmod nzhakla Dios. ⁶ No bitsila go, nu ska yezh Sodoma mbaino yezh Gomorra milo'x Dios, de laka mila' Diose. Ngok rë kure' par ne rë men xa' laore yo, xmod nili'nu Dios rë men nakap. ⁷ Per Lot, tu miyi' mbin ro' Dios, nangala't Dios ngat xa' xid rë men ze'. Ter miban Lot xid rë men kwa'n nangont ro' Dios, per dox mile' Lot xigab, porke tu men-xtu men nizen bixa', niyitnu bixa'. ⁸ Lë' Lot, xa' naban nambe lo Dios, dub miban xa' xid rë men ze', zilita' miwin laxto' xa', por rë kwa'n une xa' no mbin xa', nile' rë men nakap ze'.

⁹ Rë kure' nilu', lë' Dios nzhak nigo' rë men nzhon ro' Me lo rë kwa'n nazhe'b, mbaino nane ka Me plo ñala' Me rë men nayi'lazh, rë xa' gat nzhont ro' Me, haxta zhin zhë gab Me xkwan zak bixa'.

¹⁰ Per más zakzi Dios rë xa' minu la lo rë kwa'n nzhakla kwerp che'n, mbaino rë xa' gat nzhont ro' Jesukrist.

Nad bixa', mbaino niye laxto' bixa', gat nizhebt bixa' niye bixa' rë sprit, xa' nile' mandad yizhyuo re'. ¹¹ No ter más nile' rë ganj che'n Dios mandad ke rë sprit xa' nile' mandad yizhyuo re', per ni nangaye laxto' rë ganj re', ngaye bixa' rë sprit re'. ¹² Per rë men re', niye bixa' rë kwa'n nanet bixa' kwan. Nak bixa' nela rë ma ga'; yent xigab yek bixa'; nela tu ma, nzhaal ma namás par gao xtu ma ma. Se'ska lox rë men ba' por minu la bixa' lo rë kwa'n nakap nile' bixa'.

¹³ Lë' Dios zakzi bixa' por nizakzi bixa' más men. Kwa'n más ño laxto' bixa' nak, nzhao cho' bixa' mbaino nzho cho' bixa'i dilant lo men; kuze', or nibin rë go par gao go, dox nitula go nile' bixa'. ¹⁴ Nikwa'n laka bixa' cho una' gat naya't ga' kun lë' bixa', no gat ñazhat bixa', nile' bixa' kwa'n gat lë'; mbaino nikwa'n laka bixa' rë men nanet be's xmod nak widi'zh pa' che'n Dios, par lat bixa' kwa'n nak che'n rë men re', porke lë' bixa' nzhak lai, kuze' nzhi'bde la bixa' lo Dios. ¹⁵ Nguziwan bixa' por nguruya' bixa' nez nali che'n Dios, nela ngok Balaam, xga'n Beor; mile' xa' kwa'n gat lë' nab tsa par gap xa' dimi. ¹⁶ Per por xtol Balaam, yub burr kwa'n nzob Balaam midi'zh nayi' lo xa' nela tu men ga', par mikwë'z ma Balaam lo xigab tont kwa'n kinu xa'.

¹⁷ Rë men re', xa' nilu' widi'zh che'n Dios xa'la mod, nak bixa' nela plo nilen nits per mibizh nitse, o nela rë xkao kwa'n gat nilat yiu, rë plo nzhuwei' mbiy. Kuze', nak la di'zh, lë' bixa' lox par dubta'

plo más nakao, ¹⁸ porke nilu' bixa' widi'zh dox ya mbaino dox nagan par zobyek mene, per yent kwan zu'i; niki'l bixa' men par nu men le' rë kwa'n nzhakla kwerp che'n men, par nile' bixa' niru'ya' rë men re' lo widi'zh pa' che'n Dios, rë xa' kwa'n pe'n nguro' lo rë kwa'n gat lë'. ¹⁹ Nidi'zh bixa' lo rë men: “Gak ban go xmod nzhakla go, gat nayi'te lo Dios”, per lë' rë kwa'n nitsinu men lë'i nile' mandad lo bixa', porke kad men xa' nagak ro' lo tu kwa'n gat lë', lë'i nile' mandad lo xa', ²⁰ porke tu men xa' nguro' la lo rë kwa'n gat lë', por ngwayila xa' Señor Jesukrist, Me niza' yalnaban par dubta' ka' men; chi yubre xa' yocho'n xa' lo kwa'n gat lë', kwa'n mile' mandad lo xa', más nalats nza xa' orze', ke or galo. ²¹ Más wen nangalibe't xa' widi'zh wali pa' che'n Jesukrist ke la' xa'i or ya milibe' la xa'i. ²² Por nizak men rë kuba', kuze'ka nzhab rë widi'zh re' se': “Lë' mbëk gao ska kwa'n nguiubre laxto' ma, no, lë' kuch ma milox ngoz, yubre ska le'n ben.”

3

Lë' Jesukrist yi'd xtu wëlt

¹ Rë go men che'n Jesukrist, xa' dox nazhi' da; kure' rop yech kwa'n kixëla lo go, par naya'lt laxto' go, ñal ban go nambe lo Dios. ² Bitsila go rë widi'zh kwa'n midi'zh rë xa' mixë'l Dios nzhala, no rë widi'zh kwa'n mika'b Jesukrist lo rë apost che'n Me, par midi'zh bixa'i lo go; no por ñila go rë widi'zh re', kinu go yalnaban par dubta'.

³ Naki'n galo laka ne go: or mer la yi'd Jesukrist xtu wëlt, galo laka yo rë xa' xizhnu rë kwa'n nazhon che'n Dios, no ban bixa' nela xmod niza'

la bixa'. ⁴ Se' ne bixa' lo go: “¿Chon naga yë'd Krist, nela mila' xa' di'zh ga'? Ter dox nzhala ngut rë xtit be, per yizhyuo se'gaka nake dizde nela or galo.”
⁵ Rë men re', gat nzhaklat bixa' gon bixa', por widi'zh che'n Dios, nguiuxkwa' yibë'; mbaino por widi'zh ska che'n Dios, le'n rë nits kwa'n nguzhin al yët dizde nzhala, nguro' yuo bizh. ⁶ No kun mis nits ba' milo'x Dios yizhyuo rë zhë che'n Noé. ⁷ No kun mis widi'zh che'n Dios, kinuchao' Me yibë' no yizhyuo kwa'n nal re', nes par lox Mei kun bël; no kun bël ska re' lo'x Me rë xa' gat nzhont ro' Me, zhë kwa'n ngule Me par gab Me xmod gak kun kad rë men re'.

⁸ No bitsila go, rë go men che'n Jesukrist, xa' dox nazhi' da; par Dios, lal tu zhë kun tu mil li'n, no tu mil li'n lal kun tu ngubizh. ⁹ Gabt go kilë' Dios par le' Me rë kwa'n mila' Me di'zh, nela xa nile' rë men xigab ga'. Ka lë' Me, nzhap pasens kun rë men, porke gat nzhaklat Me lox ni tu men; lë' Dios nzhakla, la' men rë kwa'n gat lë' nak men, par ban bixa' xmod nzhakla Dios.

¹⁰ Per yent cho nane, cho zhë yë'd Jesukrist, lë'i gak nela or ño tu wa'n lizh men ga', yent cho nane poke; orze' dox naye kwezh lo yibë', no lox rë kwa'n nzho loi kun bël; orze' yizhyuo kun rë nak kwa'n nzhin loi, rëi yëk.

¹¹ No walika, se' lox rë kure', kuze' ñal ban go nab tsa par Dios, no gon go ro' Me. ¹² Dub kimbëz go zhin zhë yë'd Dios, bile' pa' go par le' go rë kwa'n nzhakla Dios, par zhin ga zhë ze'. Zhë ze' lox yibë' kun bël; no rë kwa'n nzho loi, lë'i gak nela tu ser ga', zhu'ne por nazho' che'n bël. ¹³ Per be, kimbëz

kwa'n mila' Dios di'zh, tu yibë' kub no tu yizhyuo kub, plo nile' men nab tsa kwa'n nzhakla Dios.

¹⁴ Kuze' rë go men che'n Jesukrist, xa' dox nazhi' da, dub kimbëz go gak rë kure', bile' pa' go par kwin go wen tu go kun xtu go nes par ya'n nambe go lo Dios, mbaino gab Me yent kwan tu kwa'n nak go. ¹⁵ Bitsila go, lë' Dios nzhap pasens kun go, par gak ro' go lo rë kwa'n gat lë' nak go; nu wech be Pab, xa' dox nazhi' be, se'ga' mizobni' xa' par go, nela xmod mizini Dios laxto' xa'. ¹⁶ Rë kure' nane la go or mixë'l Pab yech lo go, ter nzho widi'zh che'n xa' nagan par zobyek mene. Nzho xa' nazu't be's widi'zh che'n Dios, ña-ñë'd xigab yek bixa', kuze' nigoch bixa' rë kwa'n mizobni' Pab, nela xmod nile' bixa' kun más rë kwa'n nzobni' lo yech che'n Dios; kuze' yub bixa' yachib lo kwa'n lo'x bixa'.

¹⁷ Kuze', rë go men che'n Jesukrist xa' nazhi' da, lë' go mbin la rë kure'; bikina go go, par nayakë go tich rë xa' niban xmod niza' la xa', orze' la' go rë kwa'n mitse'd la go. ¹⁸ Bin go rë kure' par se'gaka ne go lë' Jesukrist nazhi' go, mbaino par más libe' go xmod pa' nak Me, Me nile' mandad be no Me ngulo' be lo kwa'n nzë'b xki be. Rë men ñal di'zh, tugaka Dios nazhon, nal no par dubta'. Sa' gake.

**Widi'zh che'n Jesukrist kwa'n kinu yalnaban
New Testament in Zapotec, Coatecas Altas
(MX:zca:Zapotec, Coatecas Altas)**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Coatecas Altas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Coatecas Altas [zca], Mexico

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Coatecas Altas

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

8463507e-7c54-5a9b-a15d-c9ae76b11b9e